

4.1 Responsibilities of a Good Translator A good translator is not born, but made. Specialization: A mature translator should have sound knowledge of the discipline to which the target text belongs, particularly the materials which have highly technical vocabulary. Linguistic Competence: A seasoned translator should be well- conversant (experienced, familiar, acquainted) with the grammatical, syntactic, semantic and pragmatic features as well as the socio-cultural contexts of both the source language and the target language. Using the Right Tools: The experienced translators know how to use the tools like good monolingual and bilingual dictionaries, encyclopedias, e-dictionaries, glossaries of technical and standard works, etc. Technical Expertise: The translator has to be an analytical person with necessary flexibility, adaptability and expertise in the use of technology so that s/he can pay close attention to all details and adapt whenever there is a need. They do this by using a new vocabulary, new expressions and structures whenever necessary to make the translated text more appealing to the audience. Moreover, s/he should take care that the style chosen for translation is appropriate for the target audience and should sound natural and spontaneous to the readers of the translated text. Faithfulness to the Original Text and the Author: A competent translator should try to get into the mind of the writer of the original text in the source language. pertaining to the SL text and style guides to help him/her out in moments of difficulty. Giving a Finishing Touch: Before preparing the final product, you should go through the translated work two or three times and see if any last minute changes can be made to make it look more accessible and acceptable. Some of the qualities that distinguish a good and successful translator from a bad or unsuccessful translator are mentioned below. S/He should try to put in every effort to ensure that the translation resembles the original text or is very close to the original text in terms of its sense and message. S/ He should act like the author's mouthpiece in a way that he knows and comprehends fully whatever the original author has said in his text. A person translating the biography of a great personality should have thorough knowledge about the life and achievements of the person concerned. Writing skills help a translator make intelligent choices in regard to words, structures and expressions. With a little care and some labour, a person can acquire the skills of a good translator. S/He should not try to find difficult equivalent words in the hope that this will add to the perfection of your translation. The translator should use forms of speech and expressions in common use so that the audience is able to comprehend them properly. Finally s/he should choose and order words appropriately to produce the correct tone and convey the desired meaning. They always try to put the text in the target language in a new and attractive garb (costume or style) to make it more acceptable to the audience in the target language. They always try to put the text in the target language in a new and attractive garb (costume or style) to make it more acceptable to the audience in the target language. You should be familiar with the new terminology and the latest developments in the discipline on which you are working. Before letting the work out for publication, you should ensure that the product is suitable for the intended purpose and audience. You may also ask a friend of yours or an expert in the target language to listen to the translation and give suggestions for improvement. Moreover, s/he should have thorough knowledge of the subject that s/he deals with. A translator should be an excellent writer with good research and language skills so that s/he can find out things which s/he requires and make use of them in appropriate places. Focus on Creativity: Expert translators are always creative. Focus on Reading

as an Important Pre-requisite: Expert translators are always creative. S/He should also fully understand the sense and meaning of the original author.